Asina bon…, nos Papiamento ta…? Papiamento ta bay scol...

No ta nos custumber pa dedica atencion na e tipo di noticia aki: “Papiamento ta bay scol,” pero e biaha aki nos ta haci un excepcion, pasobra ta trata di algo casi unico. Pakico? Aunke esaki ta parce algo masha normal, e no ta. Pasobra tin poco idioma den e categoria na cual Papiamento ta pertenece cu ta yega na e nivel di aceptacion aki. Entrante e aña escolar nobo Papiamento ta idioma di instruccion den promer aña di educacion basico. Si nos mira e asunto aki na nivel continental, nos por conclui cu esaki ta un di e poco casonan unda un idioma crioyo ta logra penetra den enseñanza. Normalmente enseñanza ta limita na e idiomanan hereda di e podernan colonial, y den cierto caso ta existi instruccion den idioma indigena, unda ainda tin un base pa esey. Den hopi pais cu decenas y hasta centenares di idioma local, a opta pa limita o hasta evita educacion usando e idiomanan local aki y a opta pa educacion den e idioma colonial, simplemente pasobra honra tur idioma existente cu un lugar den enseñanza formal no tabata factible. Pero den e categoria limita di idioma cu a surgi for di e colonizacion Europeo, Papiamento ta ocupa un lugar unico den nos region. Ningun otro idioma crioyo, ni e Sranang Tongo di Surinam, ni e Patois di Haiti y di otro teritorio ainda Frances, a logra yega na e nivel di un idioma asina ampliamente usa, tambe den forma skirbi, hasta den medio di comunicacion y den parlamento.

Cu e muestra di aprecio pa e desaroyo aki, nos ta expresa explicitamente cu nos lo limita nos mes na e ocasion aki, pasobra con bon o menos bon e desaroyo ey bay, esey no ta parti di e column aki pa discuti. Nos no ta parti di un debate politico di con instruccion na Papiamento mester ta. Nos papel ta y lo keda explora historia y presente di nos idioma, cu ta hiba nos semper na un conclusion: siña bon Papiamento ta practicamente imposible sin mayor conocimento di e idiomanan cu a y ta contribui na desaroyo di nos Papiamento. Na e fiel lectornan di e articulo semanal aki nos no mester splica esey; nos averiguacion di origen di palabra ta hiba nos regularmente na un recorido fascinante di varios siglo den pasado, riba nos continente y na Europa



tambe, utilizando difereente fuente di e idiomanan aki.

Y awor back na loke mas ta interesa nos lectornan: Papiamento den practica di tur dia.

Ki ora ‘en’ y ki ora ‘den’?

Pa completa nos edicion di awe nos ta haci un repiticion di un tema cu nos a trata caba den pasado, pero nos ta ripara cu ainda na varios ocasion ta usa un variante no comun y ‘casi’ incorecto. Ta trata di e uso, den cierto caso, di e preposicion ‘en’ original di Spaño, pa cierto concepto o termino fiho, mientras den otro caso a evoluciona pa uso di e preposicion ‘den’ di Papiamento mes. Sin cu tabata o ta existi regla pa esaki, esnan bon na altura di nos idioma ta usa den cierto caso e forma original y den otro no, segun e custumber. Manera semper, un o mas ehemplo: ‘en total, en general, en particular, en especial, en todo caso, en conexion, en principio’, y algun mas.

No semper tur e formanan aki a keda den nos idioma; den cierto caso cu tempo a reemplaza nan cu ‘den’. Por ehemplo: ‘den mutuo acuerdo’, ‘den acuerdo cu’, ‘den relacion cu’. Tambe e palabranan menciona anteriormente tin otro uso unda si ta usa nan den combinacion cu ‘den’. Aki nos a caba di haci exactamente esey, no ‘en combinacion’ sino ‘den combinacion’.

E pregunta cu ta surgi ta pakico cierto forma a aparentemente sobrevivi y otro no? Esaki por ta relaciona cu e hecho cu cambio pa e forma ‘den’ di Papiamento por crea cierto confusion; por ehemplo, cu e sustantivo ‘conexion’. Ora ta trata di otro uso di ‘conexion’, por ehemplo den sentido fisico, si ta usa ‘den conexion’. Ehemplo: “A detecta un fayo den conexion di e cablenan.” Aki ‘conexion’ no tin ningun relacion cu e uso di ‘conexion’ den sentido figurativo. Ta usa ‘en conexion’ explicitamente den caso cu ta trata di e ultimo aki: “En conexion cu interupcion di coriente den e barionan...” Pa termina, un caso hopi conoci: ‘en todo caso’. Esey semper lo keda asina, pasobra intento pa ‘papiamentiza’ esaki ta causa confusion: ‘den tur caso’ ta algo totalmente diferente...

KOM JE ONS TEAM VERSTERKEN?

WE ZIJN OP ZOEK NAAR EEN FISCALIST

Je werk

Het Departamento di Impuesto is één van de grootste overheidsdiensten in Aruba, verantwoordelijk voor het primaire belastingproces. De dienst heeft als kerntaken het heffen, innen en controleren van belastingen.
Als fiscalist maak je deel uit van het team Ondernemingen. Je verricht het geheel van vaktechnische heffingswerkzaamheden en stelt de meest complexe belastingaanslagen vast.

Functie-eisen

- Je bewaakt de kwaliteit van het (digitaal) heffingsproces;
- Je fungeert als contactpersoon voor het bedrijfsleven en belastingadvieskantoren;
- Je beoordeelt en handelt de meest complexe bezwaar- en / of beroepschriften af;
- Je voert zelfstandig fiscale procedures bij (i) het Gerecht in Eerste aanleg van Aruba, (ii) het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van Aruba, Curaçao, Sint Maarten en van Bonaire, Sint Eustatius en Saba en (iii) de Hoge Raad der Nederlanden;
- Je verstrekt inlichtingen aan onze klanten.

Je profiel

- Je hebt een afgeronde WO-opleiding Fiscaal Recht of Fiscale Economie;
- Je hebt minimaal 3 jaar werkervaring in de toepassing van (wettelijke-) regelingen, voorschriften en procedures;
- Je kunt omgaan met bedrijfsvertrouwelijke informatie;
- Je hebt goede contactuele en mondelinge uitdrukkingsvaardigheden in de talen Papiamento, Nederlands, Engels en Spaans;
- Je bent objectief en hebt een klant- en service gerichte houding;
- Je bent integer, onpartijdig, deskundig in optreden, stabiel, stressbestendig, standvastig en besluitvaardig.

Een psychologisch onderzoek kan deel uitmaken van de selectieprocedure.

We bieden

- Bezoldiging conform de Bezoldigingsregeling Aruba 1986.
- Secundaire arbeidsvoorwaarden conform de Landsverordening materiaal Ambtenarenrecht en de Landsverordening Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren.

Interesse?

Richt je sollicitatiebrief en CV uiterlijk 31 augustus 2024 aan de Directeur van het Departamento di Impuesto, mw. mr. L.E. Gomez-Pieters, per email: sollicitatie@impuesto.aw

Departamento di Impuesto

